

Q. How long ago did you stop translating before coming to Ottawa?—A. Well let us say— before coming to Ottawa—?

Q. How long did you stop translating for that agency before coming to Ottawa?—A. Well, I came to Montreal and for a certain number of years I was in the newspaper game in Montreal, and I of course was translating every day, more or less, as we had to.

Q. That is not an answer to my question. I asked you how many years passed between the time you stopped translating for that agency and coming to Ottawa?—A. It was long ago. Let us say twenty years.

Q. After which you did some translating in Ottawa?—A. After which I did some translation in Montreal. I was a translator for the Bank of Montreal, the Royal Bank of Canada, and the Canadian Bank of Commerce.

Q. How long did you do that?—A. Well, for four years, I guess.

Q. You worked for the three banks for four years?—A. Yes; I was at the time serving on the La Presse as a reporter.

Q. And it was a side job?—A. A side job.

*By Mr. Laurin:*

Q. You remained there four years?—A. Yes.

*By Mr. Pouliot:*

Q. When did you come to Ottawa as a translator?—A. I came to Ottawa when I came back from Paris. I think it is four years ago.

Q. So, you went to Paris?—A. I went to Paris many a time, because I made my career both in Montreal and Paris alternatively, depending on the chances I had to do better either place.

Q. You did not learn the Parisian French?—A. Of course I did learn it. I never said I was speaking patois, but my professor told me I was speaking it.

Mr. CHEVRIER: Why didn't you stick to Canadian French?

The CHAIRMAN: You do not need to answer that question. I am going to rule out that question.

*By Mr. Pouliot:*

Q. At what time did you come to Ottawa, what year?—A. Four years ago.

Q. Four years ago?—A. A little more than four years. Let us say 26 or 27 months, something like that.

Q. Twenty-seven months?—A. Fifty months, about, or fifty-one.

Q. In 1929?—A. No, I think it was in 1930.

Q. In the spring?—A. No.

Q. In the winter?—A. In the winter, yes.

Q. In the winter of 1929-1930?—A. Yes.

*By Mr. Laurin:*

Q. July 1930?—A. After.

*By Mr. Pouliot:*

Q. Were you a candidate at a Civil Service examination?

The CHAIRMAN: You do not need to answer that.

Mr. BOWMAN: What is this witness being called for?

Mr. POULIOT: For being a translator.

Mr. BOWMAN: Is it to assist this committee or attack his credibility. It is a strange performance.